



Słowo na Niedzielę

Niedziela X po Pięćdziesiątnicy.

(Mt 17:14-23)

A kiedy przyszedł do tłumu, podszedł do Niego człowiek i upadłszy przed Nim na kolana, powiedział: - Panie, zmiłuj się nad moim synem, bo jest lunatykiem i cierpi z tego powodu. Często wpada w ogień lub wodę. Przeprowadziłem go do Twoich uczniów, ale nie mogli go uzdrowić. Jezus odpowiedział: - Przewrotne pokolenie niedowiarków, jak długo będę z wami? Jak długo was będę znosił? Przeprowadźcie mi go tutaj! Jezus nakazał mu surowo (wyjść z chłopca) i czart wyszedł z niego. I od tej chwili chłopiec był zdrowy. Wtedy uczniowie na osobności zapytali Jezusa: - Dlaczegoż to my nie mogliśmy go wyrzucić? On zaś im mówi: - Z powodu waszej słabej wiary. Zaprawdę, powiadam wam: Jeśli macie wiarę jak ziarno gorczycy, a powiecie tej górze: Przesuń się tam - to się przesunie, i nie ma rzeczy, która byłaby dla was niemożliwa. Kiedy byli razem w Galilei, Jezus im powiedział: - Syn Człowieczy zostanie wydany w ręce ludzi. I zabiją Go, i na trzeci dzień zmartwychwstanie. A oni zasmucili się bardzo.

Język białoruski (Паводле Мацьвея 17:14-23)

І калі прыйшлі яны да люду, падышоў да Яго чалавек і, укланчыўшы перад Ім, сказаў: Госпадзе! памілуй сына майго; ён лунатык і цяжка пакутуе, бо часта падае ў вагонь і часта ў ваду; я прыводзіў яго да вучняў Тваіх, і яны не маглі ацаліць яго. А Ісус сказаў у адказ: о, род няверны і разбэшчаны! дакуль буду з вамі? дакуль буду трываць вас? прывядзеце яго да Мяне сюды. І забараніў яму Ісус; і выйшаў зь яго дэман; і выздаравеў хлопец у тую ж хвіліну. Тады вучні, прыступіўшы да Ісуса асобна, казалі: чаму мы не маглі выгнаць яго? А Ісус сказаў ім: ад няверства вашага; бо праўду кажу вам: калі вы будзеце мець веру з гарчычнае зерне і скажаце гары гэтай: „перайдзі адсюль туды”, і яна прайдзе; і нічога ня будзе немагчымага вам. Гэты ж род выганяецца толькі малітваю і постама. У той час, як былі яны ў Галілеі, сказаў ім Ісус: аддадзены будзе Сын Чалавечы ў рукі чалавечыя, і заб'юць Яго, і на трэйці дзень уваскрэсьне. І засмуціліся яны вельмі.

добродетели: постом и молитвой”. Пост есть самоограничение, но не только ограничение себя в чем-либо. Пост — это навык иной жизни, в которой воздержание является основой. Когда мы физически заболели и обращаемся к доктору, то тогда, когда он исследует наше состояние, всегда говорит, что теперь вам придется отказаться от каких-то привычных вещей, связанных и с трапезой, и с физическими нагрузками. Он говорит нам, что теперь, в состоянии ослабленном, вам нужно ограничить себя. Но как же, — скажем мы, — ограничение себя даст силы?!

Именно! Всякое ограничение дает человеку самое главное — свободу. Через это ограничение человек становится свободным от своих привычных, нередко порочных привязанностей. Всякое ограничение делает человека свободным от безусловности того, к чему он так привык. А навык ограничения, поста, человека делает искусным в этой свободе. Пост — это внутренняя ограда. Но и внешняя ограда есть — молитва. Та молитва, которая не только соединяет человека с Богом, но действует в самом человеке.

Христос говорит нам, что „Царство Божие внутри вас есть”. Но это Царство начинает сиять только тогда, когда в него проникают лучи Царства Небесного. Тогда оно, очищенное постом, как чистейший бриллиант, может источать само множество лучей благодати Божией. Христос исцеляет мальчика, о котором просит его отец. Но вместе с мальчиком исцеляется и сам отец, понимая, что одного его страстного желания помочь, мало.

Важно, чтобы ты сам был наполнен тем, что желаешь дать другому. Ведь и мальчик этот был одержим нечистым духом не потому, что сам совершал какие-то тяжкие поступки, но потому, что жил в атмосфере нечистого духа. Также как бывает, когда один приносит в дом некое злосрадие, которое чувствует каждый, хотя и не каждый к нему прикасается. Дух нечистый действует через человека, прикасаясь к каждому, ко всему, где живет человек. Источником болезни сына, как ни ужасно, был сам отец, который не знал ни воздержания, ни молитвы. И через него нечистый дух, как злая собака, напал на самых близких.

Архиепископа Никона (Рклицкого), Вашингтонского и Флоридского (+1976г.)

Gazetka Parafii pw. św. Jana Klimaka na Woli w Warszawie, ul. Wolska 138/140,

01-126 Warszawa, tel. 22 836 68 16; fax. 22 836 88 16; www.prawoslawie.pl;

Liturgia św. (okres wakacyjny): niedz. – godz. 8.00 i 9.00 pon. – sob. i święta – godz. 9.00

Nabożeństwa wieczorne: sobota i wigilie świąt – godz. 17.00; **akatyśt** – środa godz. 17.00

Kancelaria Parafii i Zarządu Cmentarza czynna: pon. - czw. 9.00 - 15.00,

pt. 9.00 – 13.00, **Kancelaria Parafii** czynna także: sob. 10.30 – 12.00;

Tel. całodobowy: +48 536 423 612

PKO BP 56 1020 1185 0000 4302 0109 8904

Język rosylski (Св. Евангелие от Матфея 17:14-23)

Когда они пришли к народу, то подошел к Нему человек и, преклоняя пред Ним колени, сказал: Господи! помилуй сына моего; он в новолуния беснуется и тяжело страдает, ибо часто бросается в огонь и часто в воду; я приводил его к ученикам Твоим, и они не могли исцелить его. Иисус же, отвечая, сказал: о, род неверный и развращенный! доколе буду с вами? доколе буду терпеть вас? приведите его ко Мне сюда. И запретил ему Иисус, и бес вышел из него; и отрок исцелился в тот час. Тогда ученики, приступив к Иисусу наедине, сказали: почему мы не могли изгнать его? Иисус же сказал им: по неверию вашему; ибо истинно говорю вам: если вы будете иметь веру с горчичное зерно и скажете горе сей: „перейди отсюда туда”, и она перейдет; и ничего не будет невозможного для вас; сей же род изгоняется только молитвою и постом. Во время пребывания их в Галилее, Иисус сказал им: Сын Человеческий предан будет в руки человеческие, и убьют Его, и в третий день воскреснет. И они весьма опечалились.

Język ukraiński (Від Матвія 17:14-23)

І як вони до народу прийшли, то до Нього один чоловік приступив, і навколiшки впав перед Ним, і сказав: Господи, змилуйсь над сином моїм, що біснується у новомісяччі, і мучиться тяжко, бо почасти падає він ув огонь, і почасти в воду. Я його був привів до учнів Твоїх, та вони не могли вздоровити його. А Ісус відповів і сказав: О роде невірний й розбещений, доки буду Я з вами? Доки вас Я терпітиму? Приведіть до Мене сюди його! Потому Ісус погрозив йому, і демон вийшов із нього. І видужав хлопець тієї години! Тоді підійшли учні насамоті до Ісуса й сказали: Чому ми не могли його вигнати? А Він їм відповів: Через ваше невірство. Бо поправді кажу вам: коли будете ви мати віру, хоч як зерно гірчичне, і горі оцій скажете: Перейди звідси туди, то й перейде вона, і нічого не матимете неможливого! Цей же рід не виходить інакше, як тільки молитвою й постом. Коли пробували вони в Галілеї, то сказав їм Ісус: Людський Син буде виданий людям до рук, і вони Його вб'ють, але третього дня Він воскресне. І тяжко вони зажурились.

Комментарий:

Пожалуй, каждый родитель, когда заболевает его чадо, готов на самые отчаянные и смелые поступки. Когда в семье болен близкий человек, члены семьи готовы не досыпать и не доедать, лишь бы только своей посильной помощью послужить человеку, чтобы облегчить его страдания.

Также страдал и отец из слышанного нами сегодня Евангельского повествования. Его сын был одержим нечистым духом. Это была болезнь не внешняя, которая бы мешала ему жить полноценной физической жизнью,

— это была внутренняя тяжкая болезнь. Она проявляла себя не только духовными последствиями, но и физическими.

И здесь Христос произносит удивительные слова: „О, род лукавый и неверный, доколе Я буду с вами! Приведите его ко Мне”. Это самое главное и важное лекарство, о котором говорит Бог. Что же это за лекарство? По своим человеческим силам мы нередко служим нашим ближним и тем, кто находится в особых испытаниях. Служим тем, чем можем. И от находящегося в таком состоянии человека можно услышать: „Я делаю все, что могу”. Но, оказывается, чтобы выздороветь, человеку надобно не только физическое прикосновение, но еще больше — прикосновение Того, Кто и есть источник жизни, прикосновение Самого Бога. Очень важно, когда мы своим состраданием и любовью поддерживаем человека, но это не наполнит человека в полной мере. Полной мерой может наполнить человека только присутствие Божие. И вот то самое лекарство, о котором говорит Христос: „Приведите его ко Мне”. Это означает, что когда мы простираем свою любовь и заботу к ближнему, о котором переживает наше сердца и плачет душа, то наше переживание мы должны заключать в самом главном: чтобы этот человек прежде всего обрел Бога, чтобы его душа прежде всего была просвещена не нашим светом, но чтобы свет нашей любви стал началом на пути ко свету Божию.

Как нередко, когда происходит облегчение в жизни человека, мы напоминаем себе и другим, сколько мне пришлось пережить ради этого человека! А особенно бывает, когда этот человек, как будто поправившись, через некоторое время совершенно рассорился с нами. И тогда мы с особенной болью вспоминаем, сколько мы пережили ради него. И вот за свое доброе я получаю теперь такую горькую плату.

О такой любви Христос и говорит нам: „О, род неверный и лукавый!” Нередко наше сострадание и любовь к человеку заключается лишь только в том, что мы, увы, любим его только для самих себя. Или внушаем ему силы, чтобы эти силы послужили нам к удовлетворению нашей радости, как будто бы забывая, что мы держим в руках цветок, который Бог нам дал, что перед нами бессмертная душа, созданная Богом. И всякое приложение нашей любви к человеку сильно только тогда, когда опирается на Бога. Тогда Бог так действует через нашу любовь, что наполняет человека совершенно. Но что нужно сделать, чтобы такая любовь действовала в нас, чтобы мы могли любить без тоски, а для Бога? Для этого Христос, отвечая, подает нам второе лекарство: „Род сей лукавый изгоняется постом и молитвой”. Всякая неправда, кривда, изгоняется только праведностью. Святитель Феофан Затворник на эти слова восклицает следующее: „Удивительный человек, ты можешь изгонять духов злобы поднебесных только силою своей добродетели: постом и молитвой”. Пост есть самоограничение, но не только